

John | 约翰福音 (17:1-26)

Jesus Prays | 耶稣在祷告

John 17:1

★ 1 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed: “Father, the hour has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you.

约翰福音 17:1

★ 1 耶稣说了这话，就举目望天说：“父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你；

John 17:2-3

- ★ 2 For you granted him authority over all people that he might give eternal life to all those you have given him.
- ★ 3 Now this is eternal life: that they know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent.

约翰福音 17:2-3

- ★ 2 正如你曾赐给他权柄，管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。
- ★ 3 认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。

John 17:4-5

- ★ 4 I have brought you glory on earth by finishing the work you gave me to do.
- ★ 5 And now, Father, glorify me in your presence with the glory I had with you before the world began.

约翰福音 17:4-5

- ★ 4 我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。
- ★ 5 父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

John 17:6-7

- ★ 6 “I have revealed you to those whom you gave me out of the world. They were yours; you gave them to me and they have obeyed your word.
- ★ 7 Now they know that everything you have given me comes from you.

约翰福音 17:6-7

- ★ 6 你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道。
- ★ 7 如今他们知道，凡你所赐给我的，都是从哪里来的；

John 17:8-9

★ 8 For I gave them the words you gave me and they accepted them. They knew with certainty that I came from you, and they believed that you sent me.

★ 9 I pray for them. I am not praying for the world, but for those you have given me, for they are yours.

约翰福音 17:8-9

★ 8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们。他们也领受了，又确实知道，我是从你出来的，并且信你差了我来。

★ 9 我为他们祈求，不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。

John 17:10-11

- ★ 10 All I have is yours, and all you have is mine. And glory has come to me through them.
- ★ 11 I will remain in the world no longer, but they are still in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them by the power of your name, the name you gave me, so that they may be one as we are one.

约翰福音 17:10-11

- ★ 10 凡是我的都是你的，你的也是我的，并且我因他们得了荣耀。
- ★ 11 从今以后，我不在世上，他们却在世上；我往你那里去。圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。

John 17:12

★ 12 While I was with them, I protected them and kept them safe by that name you gave me. None has been lost except the one doomed to destruction so that Scripture would be fulfilled.

约翰福音 17:12

★ 12 我与他们同在的时候，因你所赐给我的名保守了他们，我也护卫了他们；其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经上的话得应验。

John 17:13

★ 13 “I am coming to you now, but I say these things while I am still in the world, so that they may have the full measure of my joy within them.

约翰福音 17:13

★ 13 现在我往你那里去，我还在世上说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。

John 17:14-15

- ★ 14 I have given them your word and the world has hated them, for they are not of the world any more than I am of the world.
- ★ 15 My prayer is not that you take them out of the world but that you protect them from the evil one.

约翰福音 17:14-15

- ★ 14 我已将你的道赐给他们。世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。
- ★ 15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。

John 17:16-17

- ★ 16 They are not of the world, even as I am not of it.
- ★ 17 Sanctify them by the truth; your word is truth.

约翰福音 17:16-17

- ★ 16 他们不属世界，正如我不属世界一样。
- ★ 17 求你用真理使他们成圣，你的道就是真理。

John 17:18-19

★ 18 As you sent me into the world, I have sent them into the world.

★ 19 For them I sanctify myself, that they too may be truly sanctified.

约翰福音 17:18-19

★ 18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。

★ 19 我为他们的缘故，自己分别为圣，叫他们也因真理成圣。

John 17:20-21

- ★ 20 “My prayer is not for them alone. I pray also for those who will believe in me through their message,
- ★ 21 that all of them may be one, Father, just as you are in me and I am in you. May they also be in us so that the world may believe that you have sent me.

约翰福音 17:20-21

- ★ 20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求，
- ★ 21 使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。

John 17:22-23

- ★ 22 I have given them the glory that you gave me, that they may be one as we are one—
- ★ 23 I in them and you in me—so that they may be brought to complete unity. Then the world will know that you sent me and have loved them even as you have loved me.

约翰福音 17:22-23

- ★ 22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。
- ★ 23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全地合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

John 17:24

★ 24 “Father, I want those you have given me to be with me where I am, and to see my glory, the glory you have given me because you loved me before the creation of the world.

约翰福音 17:24

★ 24 父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀。因为创立世界以前，你已经爱我了。

John 17:25-26

- ★ 25 “Righteous Father, though the world does not know you, I know you, and they know that you have sent me.
- ★ 26 I have made you known to them, and will continue to make you known in order that the love you have for me may be in them and that I myself may be in them.”

约翰福音 17:25-26

- ★ 25 公义的父啊，世人未曾认识你，我却认识你，这些人也知道你差了我来。
- ★ 26 我已将你的名指示他们，还要指示他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。”

Discussion

★ How can we as a church improve?
How can we be better at being the church we are called to be – “a place of help, hope and home – a safe place to belong”?
What do we need to change?

讨论问题

★ 作为教会，我们该如何改进？我们如何才能更好地成为我们所期望的教会——“一个充满帮助、希望和家庭的地方——一个安全的归属地”？我们需要改变什么？

John 17:1

★ 1 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed:

约翰福音 17:1

★ 1 耶稣说了这话，就举目望天说（祷告）：

John 17:1

★ 1 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed:

★ “Father, the hour has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you.

约翰福音 17:1

★ 1 耶稣说了这话，就举目望天说：

★ “父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你；

John 2:1-3

- ★ 1 On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there,
- ★ 2 and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding.
- ★ 3 When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine."
- ★ 4 "Woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come."

约翰福音 2:1-3

- ★ 1 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席，耶稣的母亲在那里。
- ★ 2 耶稣和他的门徒也被请去赴席。
- ★ 3 酒用尽了。耶稣的母亲对他说：“他们没有酒了。”
- ★ 4 耶稣说：“母亲，我与你有什么相干？我的时候还没有到。”

John 17:2-3

- ★ 2 For you granted him authority over all people that he might give eternal life to all those you have given him.
- ★ 3 Now this is eternal life: that they know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent.

约翰福音 17:2-3

- ★ 2 正如你曾赐给他权柄，管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。
- ★ 3 认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督，这就是永生。

John 17:4

★ 4 I have brought you glory on earth by finishing the work you gave me to do.

约翰福音 17:4

★ 4 我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。

John 17:5

★ 5 And now, Father, glorify me in your presence with the glory I had with you before the world began.

约翰福音 17:5

★ 5 父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

John 17:6-7

- ★ 6 “I have revealed you to those whom you gave me out of the world. They were yours; you gave them to me and they have obeyed your word.
- ★ 7 Now they know that everything you have given me comes from you.

约翰福音 17:6-7

- ★ 6 你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道。
- ★ 7 如今他们知道，凡你所赐给我的，都是从哪里来的；

John 17:8

★ 8 For I gave them the words you gave me and they accepted them. They knew with certainty that I came from you, and they believed that you sent me.

约翰福音 17:8

★ 8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们。他们也领受了，又确实知道，我是从你出来的，并且信你差了我来。

John 17:9

★ 9 I pray for them. I am not praying for the world, but for those you have given me, for they are yours.

约翰福音 17:9

★ 9 我为他们祈求，不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。

John 17:10

★ 10 All I have is yours, and all you have is mine. And glory has come to me through them.

约翰福音 17:10

★ 10 凡是我的都是你的，你的也是我的，并且我因他们得了荣耀。

John 17:11

★ 11 I will remain in the world no longer, but they are still in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them by the power of your name, the name you gave me, so that they may be one as we are one.

约翰福音 17:11

★ 11 从今以后，我不在世上，他们却在世上；我往你那里去。圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。

John 17:12

★ 12 While I was with them, I protected them and kept them safe by that name you gave me. None has been lost except the one doomed to destruction so that Scripture would be fulfilled.

约翰福音 17:12

★ 12 我与他们同在的时候，因你所赐给我的名保守了他们，我也护卫了他们；其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经上的话得应验。

John 17:13

★ 13 “I am coming to you now, but I say these things while I am still in the world, so that they may have the full measure of my joy within them.

约翰福音 17:13

★ 13 现在我往你那里去，我还在世上说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。

John 17:14-15

- ★ 14 I have given them your word and the world has hated them, for they are not of the world any more than I am of the world.
- ★ 15 My prayer is not that you take them out of the world but that you protect them from the evil one.

约翰福音 17:14-15

- ★ 14 我已将你的道赐给他们。世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。
- ★ 15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。

John 17:16-17

- ★ 16 They are not of the world, even as I am not of it.
- ★ 17 Sanctify them by the truth; your word is truth.

约翰福音 17:16-17

- ★ 16 他们不属世界，正如我不属世界一样。
- ★ 17 求你用真理使他们成圣，你的道就是真理。

John 17:18

约翰福音 17:18

★ 18 As you sent me into the world, I have sent them into the world.

★ 18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。

John 17:19

★ 19 For them I sanctify myself, that they too may be truly sanctified.

约翰福音 17:19

★ 19 我为他们的缘故，自己分别为圣，叫他们也因真理成圣。

John 17:20

★ 20 “My prayer is not for them alone. I pray also for those who will believe in me through their message,

约翰福音 17:20

★ 20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求，

John 17:21

★ 21 that all of them may be one, Father, just as you are in me and I am in you. May they also be in us so that the world may believe that you have sent me.

约翰福音 17:21

★ 21 使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。

John 17:22-23

- ★ 22 I have given them the glory that you gave me, that they may be one as we are one—
- ★ 23 I in them and you in me—so that they may be brought to complete unity. Then the world will know that you sent me and have loved them even as you have loved me.

约翰福音 17:22-23

- ★ 22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。
- ★ 23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全地合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

John 17:24

★ 24 “Father, I want those you have given me to be with me where I am, and to see my glory, the glory you have given me because you loved me before the creation of the world.

约翰福音 17:24

★ 24 父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀。因为创立世界以前，你已经爱我了。

John 17:25

★ 25 “Righteous Father, though the world does not know you, I know you, and they know that you have sent me.

约翰福音 17:25

★ 25 公义的父啊，世人未曾认识你，我却认识你，这些人也知道你差了我来。

John 17:26

★ 26 I have made you known to them, and will continue to make you known in order that the love you have for me may be in them and that I myself may be in them.”

约翰福音 17:26

★ 26 我已将你的名指示他们，还要指示他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。”

John 17:20

★ 20 “My prayer is not for them alone. I pray also for those who will believe in me through their message,

约翰福音 17:20

★ 20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求，